

南京航空航天大学

2012 年硕士研究生入学考试初试试题 (A 卷)

科目代码 : 215 科目名称 : 翻译硕士德语 满分 : 100 分

注意: 认真阅读答题纸上的注意事项; 所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; 本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

I. 选择题 (每题 1 分 , 共 20 分)

1. Mit 65 Jahren tritt ein Beamter in _____.
A) die Ruhestätte B) die Stillstand C) die Ruhezeit D) den Ruhestand
2. Früher _____ er über ein schönes Haus.
A) besaß B) verfügte C) hatte D) kaufte
3. Das ist doch _____ bekannt.
A) gemein B) allgemein C) gemeinsam D) beisam
4. - Muss ich dieses Formular ausfüllen?
- Nein, das _____.
A) müssen Sie nicht auszufüllen B) brauchen Sie nicht zu ausfüllen
C) brauchen Sie nicht ausfüllen D) brauchen Sie nicht auszufüllen
5. - Was ist mit ihm los? - Gar nichts! Er ärgert sich _____ jede Kleinigkeit.
A) an B) über C) für D) um
6. _____ persönlichen Gründen muss ich meine jetzige Stelle aufgeben.
A) Wegen B) Aus C) Vor D) Durch
7. Ich kann mich _____ Klima hier nicht gewöhnen.
A) mit dem B) an das C) für das D) über das
8. „Ich komme einfach nicht dazu, diesen Brief zu beantworten.“ Das bedeutet:
A) Ich denke, es ist nicht nötig. B) Ich habe keine Zeit.
C) Ich habe keine Lust. D) Ich glaube, es ist nicht leicht.
9. Hans bringt heute seine Bekannte mit, _____ er uns schon mehrmals erzählt hat.
A) von ihr B) von denen C) von der D) davon

10. - „Störe ich?“ - „Nein, überhaupt nicht. Du kommst _____.“
 A) wie geholt B) wie gelaufen C) wie gerufen D) wie telefoniert
11. Kannst du _____ die teure Wohnung überhaupt leisten?
 A) dich B) dir C) sich D) mich
12. Geh nicht so laut die Treppe hinunter, sonst beschweren sich die Nachbarn noch _____.
 A) darüber B) über C) über sie D) worüber
13. In dieser Fabrik wird heute _____.
 A) gestrickt B) gestrichen C) gestreikt D) gestritten
14. Was ist richtig? – Nein, ich glaube nicht, dass wir einen Regenschirm _____.
 A) müssen mitnehmen B) mitzunehmen brauchen
 C) mit müssen nehmen D) mitnehmen zu brauchen
15. Dieser Film hat beim Festival in Venedig _____ gewonnen.
 A) den ersten Preis B) dem ersten Preis
 C) auf den ersten Preis D) für den ersten Preis
16. Gibt es hier eine direkte _____ mit dem Bus von der Universität zum Hauptbahnhof?
 A) Beziehung B) Verbindung C) Verfahren D) Ankunft
17. Letzten Samstag habe ich _____ besucht.
 A) zwei Kaufmänner B) zwei Bekannten
 C) zwei Angestellte D) zwei Reisenden
18. Dieser Professor leitete seine Vorlesung mit Einsteins _____ ein.
 A) Wörtern B) Wortschatz C) Worten D) Vokabeln
19. _____ des schlechten Wetters musste die Kundgebung verschoben werden.
 A) Trotz B) Während C) Statt D) Wegen
20. Wenn wir jemanden fragen, warum er nicht ins Konzert gegangen ist, kann er alle diese Sätze bis auf einen benutzen:
 A) Ich bin gestern nicht ins Konzert gegangen, weil ich Kopfschmerzen hatte.
 B) Ich ging nicht ins Konzert, deshalb hatte ich Kopfschmerzen.

C) Ich ging nicht ins Konzert, denn ich hatte Kopfschmerzen.

D) Wegen meiner Kopfschmerzen bin ich nicht ins Konzert gegangen.

II. 完成句子 (根据上下文交际语境完成句子, 每题 2 分, 共 10 分)

21. - Wann hast du denn die Prüfung?

- Morgen.

- Dann _____.

22. - Ich habe ja heute Geburtstag.

- Ja? Dann _____.

23. Weihnachten steht vor der Tür. Zu Weihnachten wünscht man einander

_____.

24. - Ich fahre am Samstag in Urlaub, nach Italien.

- Ja, dann _____.

25. - Entschuldigung, wie kommt man zum Hauptbahnhof?

- Zum Hauptbahnhof? _____.

III 完形填空 (注意名词性数格一致、动词变位、形容词词尾变化、时态等语法要点, 每题 1 分, 共 25 分)

Text A Tobias sitzt im Restaurant. Was spricht er mit dem Kellner?

Tobias: Herr Ober, bitte _____ 26 _____.

Kellner: Bitte sehr.

Tobias: Ich _____ 27 _____ bestellen.

Kellner: Was möchten Sie _____ 28 _____?

Tobias: Einmal Schnitzel mit Kartoffeln. _____ 29 _____ Sie Zwiebelsuppe?

Kellner: Ja, die _____ 30 _____ sehr gut.

Tobias: Dann bitte noch eine Zwiebelsuppe.

Kellner: Und was möchten Sie trinken?

Tobias: Ich _____ 31 _____ gerne ein Bier.

Kellner: _____ 32 _____ noch etwas?

Tobias: Nein, danke.

...

Tobias: Herr Ober, _____ 33 _____, bitte.

Kellner: Ja, das _____ 34 _____ zusammen 18 Euro.

Tobias: Hier sind 20 Euro. _____ 35 _____ so.

Kellner: Vielen Dank.

Text B **Wie Bertolt Brecht in die nächste Klasse kam**

(Folgende Wörter stehen Ihnen zur Wahl: *Professor, Prüfung, zu, gehen, kommen, ein Rotstift, an diesen Stellen, Französisch, verbessern, falsch, richtig, ändern, als, die Möglichkeit, Fehler*)

_____ 36 _____ Bertolt Brecht noch zur Schule _____ 37 _____, hatte er einmal schlechte Noten in _____ 38 _____. Aber er hatte noch _____ 39 _____, durch eine gute schriftliche _____ 40 _____ in die nächste Klasse _____ 41 _____ kommen. Leider macht Bertolt bei dieser Prüfung auch noch viele _____ 42 _____. Er wollte seine Note _____ 43 _____. Deshalb nahm er _____ 44 _____ und strich einige _____ 45 _____ Wörter als _____ 46 _____ an. Dann ging er zum _____ 47 _____ und fragte, was denn _____ 48 _____ falsch war. Der Professor las die Arbeit noch einmal und gab zu, dass er zu viele Fehler angestrichen hatte. So _____ 49 _____ der Professor die Note und Bertolt _____ 50 _____ in die nächste Klasse.

IV 阅读理解 (每题 2 分, 共 30 分)

Text A **Toooooor!**

Fußball ist in Deutschland die absolute Nummer eins, und zwar nicht nur, wenn es um Einschaltquoten im Fernsehen geht, sondern auch, wenn die aktive sportliche Betätigung gefragt ist. So gibt es in den alten und neuen Bundesländern über fünf Millionen Mitglieder in Fußballvereinen, die allerdings nicht alle mit dem runden Leder trainieren, viele davon sind nur passive Mitglieder. Insgesamt sind in Deutschland rund 20 Millionen Sportbegeisterte in 75 000 Vereinen organisiert; zwei

Drittel davon sind Männer. In den Turnvereinen, die mehr als vier Millionen Mitglieder zählen, dominieren jedoch die Frauen.

51. Der Ausdruck „die absolute Nummer eins“ bedeutet hier:

- A) ganz und gar beliebt
- B) eine sehr wichtige Sportart
- C) deutlich an der ersten Stelle bei Sportverletzungen

52. Das Wort „die Einschaltquote“ hat hier die Bedeutung:

- A) Zahl der Personen, die eine Fernsehsendung empfangen, im Verhältnis zu den gesamten Fernsehzuschauern.
- B) Zahl der Fernsehapparate, die eingeschaltet werden, gemessen an der Gesamtzahl der Fernsehapparate.
- C) Menge der Fußballspieler unter den Menschen, die sich als Sportler betätigen.

53. Mit dem Wort „das runde Leder“ meint man hier im Text:

- A) ein rundes Stück Leder
- B) ein rundes Ding aus Leder
- C) einen Fußball

Text B Traumberufe sind ganz selten

Jugendliche auf dem Land in Deutschland haben ähnliche Berufswünsche wie die in der Stadt. Doch sie haben oft ganz besondere Probleme, wenn sie mit ihrer Ausbildung beginnen.

„Ich habe insgesamt fünfzig Bewerbungen geschrieben, um einen Ausbildungsplatz als Bürokauffrau zu bekommen“, erzählt Nicole (19). Kaufmännische Berufe sind für viele Jugendliche Traumberufe.

Auf dem Land gibt es aber keine Ausbildungsplätze im Handel, bei Banken und Versicherungen. Deshalb war Nicole auch sehr froh, als sie einen Ausbildungsplatz bei einer Firma in der nächsten Großstadt fand. Jeden Morgen stand sie um fünf Uhr auf und fuhr mit dem Zug zur Arbeit in die Stadt. Am Tag musste sie intensiv

arbeiten. Sie konnte erst spät nach Hause kommen. Deshalb war sie abends sehr müde und hatte keine Lust und auch keine Energie mehr, mit ihren Freunden noch etwas zu unternehmen. Das Arbeitsklima in der städtischen Firma war schlecht. Als Auszubildende vom Land fühlte sie sich nicht akzeptiert. Ihre Kolleginnen empfand sie als arrogant „Sie sind immer nach der neuesten Mode gekleidet! Das hat mich gar nicht interessiert“, sagte Nicole. Nach zwei Jahren brach sie ihre Lehre ab. Aber Nicole hatte Glück. Kurz danach bekam sie einen neuen Ausbildungsplatz, nur wenige Kilometer von ihrem Heimatort entfernt.

Steht das im Text? (A=ja, B=nein)

54. Die Jugendlichen auf dem Land haben ähnliche Probleme wie die in der Stadt, wenn sie einen Ausbildungsplatz suchen.
55. Nicole kommt aus der Stadt, deshalb konnte sie leicht einen Ausbildungsplatz finden.
56. Nicole wollte als Bürokauffrau arbeiten.
57. Die Fahrt mit dem Zug zur Arbeit dauert lange.
58. Die neueste Mode gefällt Nicole nicht.
59. Nicole kam mit ihren Kollegen gut aus.

Text C

Immer mehr Mädchen wollen Polizistin werden

„Die Polizei – Ihr Freund und Helfer“, das hört man und sagt man oft. In letzter Zeit wollen immer mehr Mädchen Polizistin werden. Sandra Middendorf aus Soest zum Beispiel. „Schon mit fünfzehn Jahren wollte ich zur Polizei“, erzählte die 19-Jährige. Seit einem Jahr geht sie auf die Polizeischule Seim-Bark – die größte in Nordrhein-Westfalen. 800 Polizeischüler gibt es an der Schule. 40 Prozent davon sind weiblich. Die Ausbildung ist für Männer und Frauen gleich und dauert 2¹/₂ Jahre. Während dieser Zeit wohnt Sandra im Wohnheim der Schule. Die Zimmer sind so klein, dass nur ein Bett und ein Schreibtisch hineinpassen. Mit ihren Freundinnen Stefanie und Anna teilt sich Sandra Küche und Bad. Für alle gibt es ein großes

Wohnzimmer. Sie können sich da treffen.

Sandras Stundenplan ist sehr voll: Verkehrsrecht, Verfassungsrecht, Fremdsprachen, Textverarbeitung, Sport und Schießen und Angriffstechniken stehen zum Beispiel darauf. Besonders freut sich Sandra auf das Fahrsicherheitstraining mit dem Streifenwagen. Dabei lernt sie, das Auto in schwierigen Situationen zu fahren. Auf einer richtigen Polizeiwache muss Sandra ein mehrwöchiges Praktikum machen. Dort bekommt sie einen Eindruck, wie ihr späterer Beruf aussieht.

Vor drei Monaten hat sie ihren Führerschein gemacht. Jetzt in der Polizeischule macht sie eine zusätzliche Fahrausbildung. Sie hat einmal in der Woche bei Fahrlehrer Burkhard Nentwig eine Stunde Unterricht. Mit einem Streifenwagen ist sie bisher noch nicht gefahren. Nentwig erklärt ihr alles genau. Dann fahren sie auf die Straßen der Schule. „Nicht so schnell, Sandra. Hier darfst du nur 30 fahren“, sagt der Fahrlehrer. Später in der Ausbildung wird Sandra dann noch ein spezielles Fahrsicherheitstraining mitmachen.

60. Immer mehr Mädchen wollen Polizistin werden, weil _____.

- A) man als Polizist gut verdienen kann
- B) die Polizei immer freundlich ist
- C) die Polizei Freund und Helfer des Volkes ist

61. An der Polizeischule gibt es _____ Schülerinnen.

- A) 800
- B) 320
- C) 400

62. Die Ausbildung für Frauen dauert _____.

- A) zweieinhalb Jahre
- B) zweizweihalf Jahre
- C) zwei Jahre

63. Sandra wohnt im Wohnheim der Schule, _____.

- A) sie hat ein eigenes Zimmer, muss aber Bad und Küche mit den anderen gemeinsam benutzen.
- B) sie hat ein eigenes Zimmer mit Bad und Küche.

C) sie wohnt mit zwei Mädchen in einem Zimmer mit Bad und Küche.

64. Sandra freut sich darauf, _____.

A) ein mehrwöchiges Praktikum zu machen

B) mit dem Streifenwagen zu fahren

C) die Angriffstechniken zu lernen

65. Was macht Sandra **jetzt** in der Polizeischule?

A) Sie macht jetzt ihren Führerschein.

B) Sie macht ein spezielles Fahrsicherheitstraining.

C) Sie macht eine zusätzliche Fahrausbildung.

V 作文 (选择一个主题, 写一篇不少于 100 字的作文, 15 分)

Schreiben Sie einen Text zu einem der folgenden Themen. Ihr Text sollte nicht weniger als 100 Wörter haben.

A. Was ist Ihr Traumberuf?

B. Wie sieht Ihr Studentenleben aus? (Vorschläge: Beschreiben Sie Ihr Studentenleben in der Hinsicht auf die Zusammenstellung vom Studienplan, auf die Studiendauer, auf das Wohnen und Leben an der Universität, vielleicht auch auf die Studiengebühren usw.)